

EXPOLINGUA

Berlin

23. Internationale Messe für Sprachen und Kulturen

19. – 21. November 2010

Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur • Friedrichstraße 176 – 179 • Berlin – Mitte • 10 – 18 Uhr
E-Mail: info@expolingua.com • Tel.: 030 – 310 18 18-0

VORTRAGSPROGRAMM

FREITAG, 19. NOVEMBER 2010				
KLEINER SAAL (EG)	Raum C (2. Etage)	RAUM 311 (3. Etage)	RAUM 511 (5. Etage)	RAUM 616 (6. Etage)
VORTRAGSREIHE FÜR FREMDSPRACHENLEHRKRÄFTE 10:30 – 18:00		MINISPRACHKURSE		
10:30 – 11:15	10:30 – 11:15	10:30 – 11:15	10:30 – 11:15	10:30 – 11:15
Mit COMENIUS-Schulpartnerschaften Europa entdecken Roland Gröger, Pädagogischer Austauschdienst (PAD) der Kultusministerkonferenz	eTwinning - europäische Schulpartnerschaften 2.0 Monica Koch, Albert-Einstein-Gymnasium Berlin im Auftrag von Schulen ans Netz e.V.	Koreanisch: Die einfache und praktische Sprache Dr. Yunyoung Lee, Koreastudien der Freien Universität Berlin	Schüleraustausch – alles was man wissen muss Sylvia Schill, Recherchen-Verlag www.schueleraustausch.de	Weltweit Studieren auf Englisch! Michael Werf, IEC Online – International Education Centre
11:30 – 12:15	11:30 – 12:15	11:30 – 12:15	11:30 – 12:15	11:30 – 12:15
Durch Nachschlagen lernen – handheld elektronische Wörterbücher als Lernmedium Prof. Dr. Mario Oesterreicher, Fakultät Sprachen der Westsächsischen Hochschule Zwickau	Arbeiten und Spanisch lernen in Kinderhilfsprojekten in Ecuador Thomas Grammel, Sprachschule Atahualpa Quito, Ecuador	Spanish in the Spanish world Sarah Anderhub, Enforex - Spanish in the spanish world auf Deutsch & Spanisch	Nach der Schule ins Ausland Heike Stooß-Sasse, Auslandsvermittlung Berlin (ZAV)	Tips for the perfect English CV Inez Sharp, Spotlight Verlag GmbH auf Englisch
12:30 – 13:15	12:30 – 13:15	12:30 – 13:15	12:30 – 13:15	12:30 – 13:15
Arabisch lernen in Deutschland am Beispiel des Unterrichts an der Salzmannschule und dem EU-Projekt „Webstar“ im Rahmen des Programms für lebenslanges Lernen Sara Hoffmeier, Salzmannschule Schnepfenthal	Italienisch lernen in Italien oder in Berlin – effektiv, professionell, aber entspannt. Paolo Tegaccia detto Battistelli, Battistelli Agentur in Berlin	Introduce yourself to Business partners and expand your network Petra Schwiezer & Oliver Dutt, Wall Street Institute - School of English auf Englisch	Studium und Praktikum in Finnland Riikka Sand, Finnland-Institut in Deutschland	Auslandsaufenthalte – der Pluspunkt im Lebenslauf Yari Ying, KAPLAN Aspect
13:15 – 14:15	13:15 – 14:00		13:15 – 13:45	13:15 – 14:00
PAUSE	PAUSE		PAUSE	PAUSE
14:15 – 15:00	14:00 – 14:45	13:30 – 14:15	13:45 – 14:15	14:00 – 14:45
Lehrer im Ausland – Chancen und Perspektiven Dr. Joachim Randerath, Bundesverwaltungsamt – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen	Portugiesisch Luisa Coelho, Instituto Camões	Chinesisch N.N., Hanban/Confucius Institute Headquarters	Englischzertifikate für den Erfolg in Studium und Beruf Manuela Richter, University of Cambridge ESOL Examinations	Survival guide for office life abroad Erin McBean, Spotlight Verlag GmbH auf Englisch
		14:30 – 15:15 Russisch für Anfänger Nadezhda Otten, Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur auf Deutsch & Russisch	14:30 – 16:00 SONDERPRÄSENTATION DAAD Schreiben in Englisch: Bewerbung für Studium und Praktikum im englischsprachigen Ausland – ein Kompakt-Workshop Thomas Obieglo, Bildung ohne Grenzen – Bildungsberatung für Internationalen Austausch, Berlin	
15:15 – 16:00	15:00 – 15:45	15:30 – 16:15		15:00 – 15:45
Medienkompetenz 2.0 – was müssen Lehrer wissen? Jochen Plikat, Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Romanistik	iNew Amicil! – spielend Sprachen lernen Thomas Fentrop, iNew Amicil! - Californian Products mbH	Minisprachkurs Finnisch Riikka Sand, Finnland-Institut in Deutschland		Tor zur Welt: Die Online-Angebote des Instituts für Auslandsbeziehungen Gudrun Czekalla, Institut für Auslandsbeziehungen e. V. (ifa)
16:15 – 17:00	16:00 – 16:45	16:30 – 17:15	16:15 – 17:00	16:00 – 16:45
Theatermethoden für den Sprachunterricht Yaye Baena, Wortspiel-Berlin	Spanische Vergangenheitsformen, kein Problem! Yaye Baena, Centro MundoLengua	Hindi ohne Mühe – Einführung in die Devanagari-Schrift Daniel Krassa, Assimil GmbH	Studien-, Stipendien- und Austauschmöglichkeiten für Deutsche nach Japan Renata von Bülow, Botschaft von Japan	Technische Terminologie als Herausforderung im deutsch-arabischen Kulturdialog Prof. Dr. Tarik Bary, ARABTERM - Technisches Wörterbuch
17:15 – 18:00	17:00 – 17:45	17:30 – 18:00	17:15 – 18:00	17:00 – 18:00
Musik im Spanischunterricht Yaye Baena, Centro MundoLengua auf Spanisch	Gebärdensprache für Einsteiger Frank Hübner, Gebärdensprachschule Gebärdenfabrik Berlin	Die Plansprache Ido - Minisprachkurs für Anfänger Dr. Detlef Groth, Deutsche Ido-Gesellschaft	Chancen für alle - Stipendien für das Auslandsschuljahr Christopher Stolzenberg, AFS Interkulturelle Begegnungen e.V.	Español a través de la poesía (Spanish through poetry), seminario para profesores (for teachers) Dr. Gabriela Leighton, CELU auf Spanisch

Besuchen Sie auch unser Kulturprogramm am 21.11.2010 im Kleinen Saal. • Aktuelle Informationen unter www.expolingua.com

EXPOLINGUA

Berlin

23. Internationale Messe für Sprachen und Kulturen

VORTRAGSPROGRAMM

SAMSTAG, 20. NOVEMBER 2010				
KLEINER SAAL (EG)	RAUM C (2. Etage)	RAUM 311 (3. Etage)	RAUM 511 (5. Etage)	RAUM 616 (6. Etage)
	GASTSPRACHE CHINESISCH 10:30 – 13:15	MINISPRACHKURSE	CALL – COMPUTER ASSISTED LANGUAGE LEARNING 10:30 – 18:00	
11:30 – 12:15	10:30 – 11:15	10:30 – 11:15	10:30 – 11:15	10:30 – 12:00
11:30 – 11:45 Musikalische Einführung 11:45 – 12:15 Preisverleihung zum Europäischen Sprachensiegel 2010 des DAAD. 2010 werden 5 Sprachensiegel zum Thema „Innovative Projekte zum Lehren und Lernen von Sprachen zur Berufsvorbereitung“ verliehen und ein Preisgeld von 500,00 EUR pro Preis ausgelobt: Begrüßung: Dr. Siegbert Wuttig, DAAD Begründung: Dr. Thomas Vogel, Geschäftsführer des Sprachenzentrums der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder); Vorsitzender des „Auswahlausschuss Europäisches Sprachensiegel 2010 in Deutschland“	Interkulturelle Kompetenz in der Kommunikation mit Chinesen Irmgard Strödel, Chinesisches Kulturzentrum Berlin 11:30 – 12:15 Die chinesische Sprache und Schrift als Ausdruck kultureller Identität Dagmar Yu-Dembski, Konfuzius-Institut an der Freien Universität Berlin 12:30 – 13:15 Confucius Institute in Germany and Goethe-Institute in China Cord Eberspaecher, Konfuzius-Institut an der Universität Düsseldorf auf Deutsch	Klingonisch, Na'vi und Ido - über die Faszination von Plansprachen Dr. Detlef Groth, Deutsche Ido-Gesellschaft 11:30 – 12:15 Bulgarisch lernen, Bulgarien verstehen Dr. Sonja Daieva-Schneider, Botschaft der Republik Bulgarien auf Deutsch & Bulgarisch 12:30 – 13:15 Arabisch in 45 Minuten Taufik Ghalayini, Sprachvermittlung Ghalayini lingua-arabica.com	Sprachtrainer für alle Fälle Maren Schulte, digital publishing AG 11:30 – 12:15 Zukunftskonzepte im e-learning: online und mobil Sprachen lernen Matthias Spanic, Palabea e-Service GmbH 12:30 – 13:15 Deutsch-französischer Schulaustausch mit neuen Medien Christiane Behling, DFJW	„Motivation ist alles“ – Literatur mit Anfängern lesen – und trotzdem intensiv Vokabeln lernen! Prof. Dr. Ludger Schiffler, Freie Universität Berlin SONDERPRÄSENTATIONEN DAAD 12:15 – 13:00 Sprachkursaufenthalte im Ausland – Tipps zur Recherche und optimalen Vorbereitung Carsten Bösel, consultUS, Berlin
13:00 – 14:00	13:15 – 14:15	13:15 – 14:00	13:45 – 15:00	13:15 – 14:00
Frühes Fremdsprachenlernen fördern Piccolingo, eine Kampagne der EU-Kommission, Diskussionsrunde mit Experten aus Wissenschaft und Praxis	P A U S E	P A U S E	eLearning-Innovationen für den modernen Fremdsprachenunterricht. Authentische Video-Korpora, didaktische Erschließung und kollaboratives Lernen in Moodle Prof. Dr. Kurt Kohn, Universität Tübingen, Englisch Seminar	Sprachkurse an Hochschulen im Ausland – Informationsangebote und Förderungsmöglichkeiten des DAAD für Studierende Claudius Habbich, Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)
DOLMETSCHEN & ÜBERSETZEN 14:30 – 18:00	FRÜHKINDLICHER FREMDSPRACHENERWERB 14:15 – 18:00			
14:30 – 15:15	14:15 – 15:00	14:00 – 14:45		14:15 – 15:00
Übersetzen für die Europäische Union. Alltag, Tools und Beschäftigungsmöglichkeiten. Mariusz Czarnecki, Europäische Kommission	Englisch im Alltag mit Kindern lernen Claire Coles & Christa Schaab, Oskar lernt Englisch GmbH	Chinesisch N.N., Hanban/Confucius Institute Headquarters		Russisch im Alltag - Prüfung für jedermann. International anerkannte Sprachzeugnisse für Russisch des Pushkin-Institutes Dr. Olga Vladimirova, Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur
15:25 – 16:10	15:15 – 16:00	15:00 – 15:45	15:15 – 16:00	15:15 – 16:00
Konferenz- und Fernseh-Dolmetschen Norbert Zänker, Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)	Frühenglisch im Kindergarten - Eine Chance für den Fremdsprachenunterricht in der Grundschule Sylke Mouroum, Sprachcenter Mouroum	Sprechende Hände – Einblicke in eine andere Welt Natalie Schinn & Olga Rogachevskaya, Humboldt Universität zu Berlin / Die Berliner Volkshochschulen	Wie YouTube zur produktiven und kreativen Spracharbeit im Fremdsprachenunterricht genutzt werden kann Verena Heckmann, Ministerium für Bildung Saarland	Lehrer im Ausland – Chancen und Perspektiven Dr. Joachim Randerath, Bundesverwaltungsamt – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen
16:20 – 17:05	16:15 – 17:00	16:00 – 16:45	16:15 – 17:00	16:15 – 17:00
Vernetzte Zusammenarbeit. Hat der Einzelübersetzer noch eine Zukunft? Ralph Wittgrebe, Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)	Frühes Fremdsprachenlernen – mit dem Goethe-Institut Beate Widlok, Goethe-Institut München, Referentin für frühes Fremdsprachenlernen und Mehrsprachigkeitsdidaktik	Koreanisch: Die einfache und praktische Sprache Dr. Yunkyoung Lee, Koreastudien der Freien Universität Berlin	Sprachen lernen mit Unterhaltungsformaten Jojo sucht das Glück – eine Telenovela für Deutschlerner Barbara Syring, Deutsche Welle Vortrag „The evolution of language learning in virtual environments“ entfällt	Vorstellung des IELTS Rebecca Stodiek, IELTS Berlin
17:15 – 18:00	17:15 – 18:00	17:00 – 17:45	17:15 – 18:00	17:15 – 18:00
Der Alltag des Dolmetschers und Übersetzers oder über Leben in allen Zeiten. Nadiya Kyrylenko, Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)	KIKUS - Sprachförderung für Deutsch und andere Sprachen. Aus der Praxis für die Praxis. Barbara Gottstein-Schramm & Petra Rinberger, Zentrum für kindliche Mehrsprachigkeit e.V.	Spricht China Englisch? Dr. Jochen Pleines, LSJ (Landessprachendienst in der Ruhr-Universität Bochum)	LALERA TOI - Language Learning by Radio. A LDV project on language and vocational skills for Romanian workers Dr. Paola Berbeglia, CIES auf Englisch	A Novel Approach to Teaching Arabic as a Foreign Language Based on Recipient Needs and Abilities, The ALI Experience Jehan A. Allam, Arabic Language Institute, The American University in Cairo auf Englisch

Besuchen Sie auch unser Kulturprogramm am 21.11.2010 im Kleinen Saal. • Aktuelle Informationen unter www.expolingua.com

EXPOLINGUA

Berlin

23. Internationale Messe für Sprachen und Kulturen

VORTRAGSPROGRAMM

SONNTAG, 21. NOVEMBER 2010			
RAUM C (2. Etage)	RAUM 311 (3. Etage)	RAUM 511 (5. Etage)	RAUM 616 (6. Etage)
	SPRACHEN LERNEN 50+ 10:30 – 11:15		MINISPRACHKURSE
10:30 – 11:15	10:30 – 11:15	10:00 – 12:15	10:30 – 11:15
Deutsch als Wissenschaftssprache im Inland – wo steht sie? Was wollen wir? Was wäre möglich? Dr. Hermann H. Dieter, Verein Deutsche Sprache e.V., Region Berlin / Potsdam, und Arbeitskreis Deutsch als Wissenschaftssprache e.V., Berlin	50 plus: Lebenslanges Lernen als Mixtur aus web 2.0, EU-Projektmittel und Sprachen Uta Kroppe, Senioren-Lernen-Online	Centenario del poeta Miguel Hernández. Teoría y práctica para el aula de español. Carmen Hoz Bedoya, María Luisa Calahorra Águila & Natividad Aparicio García de Cople Berlin e.V. & Melchor Pérez Bautista de la Consejería de Educación de Berlin auf Spanisch	Polish, step by step Iwona Stemppek, GLOSSA Polish Language School auf Polnisch
11:30 – 12:15	11:30 – 12:00		11:30 – 12:15
Sprachlehrer als Vermittler interkultureller Kompetenzen – die Möglichkeiten interkultureller Trainings Susanne Dranz, Stöger & Partner	Der international anerkannte Sprachentest „Russisch als Fremdsprache“ Brigitte Dreßler, Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin		Kuku kaki kakek ku... Indonesisch für Anfänger Dr. Yul Y. Nazaruddin, Bildungsattaché der Indonesischen Botschaft Berlin
12:30 – 13:15	12:15 – 13:00	12:15 – 13:00	
The Chilean culture in the XXI century Alejandra Vicencio, Escuela Fronteras auf Englisch	Arbeiten im Ausland – Praktika, Work & Travel und Freiwilligenarbeit weltweit Lisa Schwarzién, PractiGo GmbH - Sprachen erleben	PAUSE	
		SONDERPRÄSENTATIONEN DAAD	
13:15 – 13:45		13:00 – 13:45	12:30 – 13:15
PAUSE		Sprachkursaufenthalte im Ausland – Tipps zur Recherche und optimalen Vorbereitung Carsten Bösel, consultUS, Berlin	Japanisch – anders aber easy Renata von Bülow, Botschaft von Japan
13:45 – 14:30	13:15 – 14:00		13:30 – 14:15
Minisprachkurs Esperanto Louis F. v. Wunsch-Rolshoven, EsperantoLand e.V.	Als Au-pair ins Ausland Oliver Rolle, au-pair-berlin.de		Chinesisch N.N., Hanban/Confucius Institute Headquarters
	GASTSPRACHE CHINESISCH 14:15 - 17:00		
14:45 – 15:30	14:15 – 15:00	14:00 – 14:45	14:45 – 15:30
iNew Amicil! – spielend Sprachen lernen Thomas Fentrop, iNew Amicil! - Californian Products mbH	Study in China - The Internationalization of Chinese Universities Chunchun Hu, Konfuzius-Institut Hannover auf Deutsch	Sprachkurse an Hochschulen im Ausland – Informationsangebote und Förderungsmöglichkeiten des DAAD für Studierende Claudius Habbich, Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)	Gebärdensprache für Einsteiger Frank Hübner, Gebärdensprachschule Gebärdenfabrik Berlin
15:45 – 16:30	15:15 – 16:00	15:00 – 15:45	15:45 – 16:30
Minisprachkurs Ukrainisch Olha Samborska, Ukraine Kompetenz Zentrum	Project „Otmar Kurrus Collection of Chinese Art“ of the Confucius Institute at the University Freiburg Nora Gantert, Konfuzius-Institut an der Universität Freiburg auf Deutsch	Fremdsprachenkenntnisse – wie sie Ihre Karriere beschleunigen Dr. Sylvia Löhken, Text-Atrium, Bonn	Tschechisch Dagmar Kunzeová, Tschechisches Zentrum Berlin
16:45 – 17:30	16:15 – 17:00	16:00 – 16:45	16:45 – 17:30
Ultraleicht sprachen lernen mit Ultraschall-Technologie Dirk Wilke, Isono International	Mandarin – Sprache und Schrift Chinas Martin Tschendel & Anike Müller, Chinesisches Kulturzentrum Berlin	Auslandspraktika – Was zu beachten ist, mit Schwerpunkt Praktika in Wirtschaftsregionen Asiens Katja Liebau, GLS Sprachenzentrum	„Parlez-vous français?“ - Minisprachkurs Geschäftsfranzösisch Marianne Serret-Birkenfeld, Français Professionnel auf Französisch
	17:15 – 18:00	17:00 – 18:00	
	Sprachkurse im Ausland für Erwachsene Tanja Schulz, EF Sprachkurse im Ausland	Presentación de la oferta educativa y taller mini clase de español (Presentation of the Educational Offer and mini class of Spanish) Presented by INPROTUR, SEA, AACELE, Consorcio de Universidades CELU auf Spanisch	